

El Nuevo Sun

Center offers support for migrant families

By STEPHANIE GRAVES
and ROBYN KALE

As the children giggle and play, one lady delivers the source of their excitement: the snack cart. One child crawls eagerly toward her, a smile on his lips and his hands already grasping for his apple juice. This is a high point of the day at the Migrant and Seasonal Head Start center in Bulls Gap, where children of migrant farm workers play while their parents work in the fields.

"When they start, they're just six weeks old. You get to see them grow up," said J Davis, state director of Telamon Corporation, the company that operates this and other migrant Head Start centers across Tennessee.

"We open mid-June to the first of July and close around the middle of November," said Traci Davis, director of the Greene County center, which serves Greene, Grainger and Hawkins counties.

The bond shared at the day care extends beyond the children.

"Our families are some of the hardest-working families I've ever known," J Davis said. "Almost all of the families are two-parent families. We have a lot of great dads."

"We provide everything but a change of clothes," said Sarah Cedillo, Telamon's family service specialist.

Cedillo, who speaks Spanish fluently, interprets and establishes family partnerships. She helps the parents set goals such as learning



Photo by/Foto por Stephanie Graves

Tricycles provide the source for smiles at the Migrant and Seasonal Head Start center in Bulls Gap. Los triciclos generan sonrisas en el Centro de Head Start Estacional en Bulls Gap.

English, obtaining a crib or improving parenting skills.

"If there is anything I can do to help them, I will," she said.

Those partnerships also lead staff members to become attached to Telamon families.

"More of the people that work for the program in Tennessee keep coming back be-

cause they fall in love with the kids and their families," J Davis said.

The program began in 1965 in North Carolina as a non-profit organization that met in church basements.

Soon it spread to 11 states and, in 1969, the migrant branch of the program was developed.

It is funded by the federal

Office of Head Start and cares for children from the ages of six weeks to 5 years old. In 1996, Telamon took over operations of Migrant Head Start in Tennessee. Telamon is funded to serve 259 eligible children statewide, and in 2005 served 277 children. Last year the program served 260.

Families whose children

"More of the people that work for the program in Tennessee keep coming back because they fall in love with the kids and their families."

— J Davis

are enrolled at the day care center at 100 Erin Lane are all migrant agricultural workers who harvest mainly tobacco and tomatoes. They also harvest blueberries, peppers, squash, green beans and strawberries.

"Eighty-five percent of what gets put on your table has been touched by an agricultural worker," J Davis said.

Many migrant workers will take their children with them to the fields, and the Telamon staff will go there to recruit them.

"Mommies and daddies are like, 'Send them there [to Telamon]!'" said Traci Davis.

The day care center has a strict schedule that begins at 8 a.m. and ends at 3:45 p.m., when the children happily rush to the buses that will drive 76 miles roundtrip to return them to their families.

The program's success has been so great that it generates an immediate trust among migrant farm workers.

"They did not even know me and they gave me important documents," Traci Davis said of the enrollment process.

This program has not only affected the views of the Telamon employees, but also the views within their own families.

"My father is much more tolerant of other races because of what we do," Traci Davis said.

"I speak up for the families," J Davis said. "Just because they don't speak English doesn't mean they're not intelligent."

Telamon managers said the experience of working at the day care has had a positive impact on employees.

"It's very rewarding," Traci Davis said. "You become attached to them."

"I love my job," J Davis said, "because it's work and play."

Telamon Corp. Migrant & Seasonal Head Start

Who is eligible?

- Age: 0-5 years old
- Income: Low income, must qualify based on income guidelines
- Agriculture: Primary source of family income must come from qualifying agricultural activities
- Mobility: To qualify as a migrant farmworker, the family must have relocated for the purposes of engaging in agricultural work in the last 24 months. This does not apply to seasonal farmworkers.

Source: Telamon Corp.

Centro ofrece ayuda para las familias migrantes

Por STEPHANIE GRAVES
y ROBYN KALE
Traducido por
PRESTON VISSER

Mientras los niños ríen y brincan cómplicemente, una joven trae la causa de tal conmoción: el carro de bocadillos. Un niño gatea impacientemente hacia ella, con una sonrisa en sus labios y sus manos extendidas, tratando de alcanzar su jugo de manzana. Este es un momento cumbre en el Centro Estacional y Migrante de "Head Start" (Migrant and Seasonal Head Start center) en Bulls Gap, donde los niños de trabajadores migrantes juegan mientras sus padres trabajan en el campo.

"Cuando estos niños empiezan a venir al programa, tienen sólo seis semanas. Llegas a verlos crecer," dijo J Davis, directora estatal de la Corporación Telamon, la compañía que dirige éste y otros centros "Head Start" a lo ancho y largo de Tennessee.

"Nosotros abrimos a mediados de junio y primero de julio y cerramos a mediados de noviembre," indicó Traci Davis, directora del centro que está ubicado en el Condado de Greene, y que presta servicios en los condados de Greene, Grainger y Hawkins.

"La relación que tenemos con estos niños genera lazos que trascienden el edificio de la guardería e incluye a sus allegados."

"Nuestras familias son unas de las más trabajadoras que he conocido," señaló J Davis. "En la mayoría de las familias

"Muchas de las personas que trabajan para el programa en Tennessee continúan viniendo porque se enamoran de los niños y de sus familias."

— J Davis

hay padre y madre. Contamos con muy buenos padres."

"Proveemos todo menos ropa," explicó Sarah Cedillo, especialista de servicios familiares de Telamon.

Cedillo, que habla español con fluidez, trabaja de intérprete y mantiene y/o establece buenas relaciones con las familias de los niños. Ayuda a los padres a fijarse metas tales como aprender inglés, obtener una cuna, o mejorar las habilidades paternales.

"Si hay algo que puedo hacer para ayudarles, lo haré," indicó ella.

Esa vida en común también conduce a los empleados a unirse a las familias de Telamon.

"Muchas de las personas que trabajan para el programa en Tennessee continúan viniendo porque se enamoran de los niños y de sus familias," expresó J Davis.

El programa comenzó en 1965 en Carolina del Norte como una organización sin



Photo by/Foto por Stephanie Graves

Tim Fuller and Aislinn Hall help a youngster onto the bus at the end of the day.

Tim Fuller and Aislinn Hall ayudan a una jovena a subir al autobús al final del día.

finés de lucro donde las personas se reunían en sótanos de las iglesias. Pronto, se extendió a 11 estados y en 1969, se desarrolló una sucursal del programa para migrantes.

El programa está patrocinado por la Oficina Federal de "Head Start" y se dedica a servir a niños que tienen desde seis semanas de edad hasta 5 años. En 1996, Telamon asumió la administración de "Head Start" dedicada a servir a niños migrantes de Tennessee. Cuando se fundó Telamon fue con el propósito de servir a 259 niños en todo el estado que cumplían con los requisitos para participar en el programa. En 2005 prestó

servicios a 277 niños y el año pasado a 260 niños.

Los pequeños que están matriculados en la guardería en Erin Lane al 100 vienen de familias de trabajadores agrícolas migrantes que en su mayoría cosechan tabaco y tomate. También cosechan arándanos, pimientos, calabazas, habichuelas, y fresas.

"Ochenta y cinco por ciento de lo que usted pone en su mesa ha sido tocado por un trabajador agrícola," indicó J Davis.

Muchos trabajadores migrantes llevan a sus niños con ellos a los campos, y los empleados de Telamon van allí a reclutarlos.



Photo by/Foto por Stephanie Graves

Jessica Green prepares a toddler for naptime at the day care center.

Jessica Green prepara a una niña para que duerma su siesta en la guardería.

"Las madres y los padres dicen, '¡Mándenlos allí [a Telamon]!' " expresó Traci Davis.

La guardería tiene un programa muy estricto que empieza a las ocho de la mañana y termina a las 3:45 de la tarde, cuando los niños se apresuran dichosamente a subir a los autobuses que conducirán las 76 millas ida y vuelta para regresarlos a sus familias.

Centro de Head Start Migrante y Estacional de la Corporación Telamon

¿Quién puede participar?

- Edad: De 0 a 5 años.
- Ingresos: Bajos ingresos, para participar debe cumplir con requisitos relacionados al ingreso.
- Agricultura: La principal fuente de ingreso de la familia debe venir de determinadas actividades agrícolas.
- Movilidad: Para cumplir con los requisitos de ser un agricultor migrante, la familia debe haberse mudado con el propósito de trabajar en la agricultura en los últimos 24 meses. Esto no se aplica a los agricultores estacionales.

Fuente: Telamon Corp.